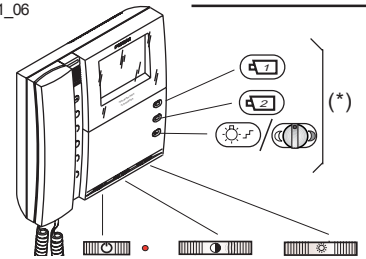
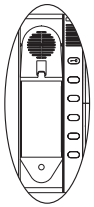
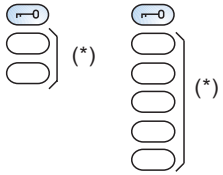
FERMAX
Cod 97063 V11_06

CITYMAX 4+N





BASIC EXTRA COMPLET



E Color (sólo en monitor color). EN Colour (only in colour monitor). F Couleur (uniquement sur écran couleur). D Farbe (nur bei Farbbildschirm). P Cor (só em monitor a cores).	Contraste Contrast Contraste Kontrast Contraste.	Brillo Brightness Luminosité Helligkeit Brilho	LED Led Indicador monitor encendido Powered monitor indicator LED Voyant lumineux moniteur en marche LED-Anzeige Monitor eingeschaltet Led Indicador monitor aceso.

(*) Según modelo del monitor. / Depending on model of monitor. / En fonction du modèle du moniteur. / Je nach Monitorvariante. / Segundo o modelo do monitor.

BOTONES - BUTTONS - BOUTON - TASTE - BOTÃO

E *Botón de abrepuertas / llamada a conserje* (función disponible según tipo de instalación).
· Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
· Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).

EN *Lock release button / Call guard unit* (function available depending on the installation's type).
· When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
· With the handset hung up, press this button to make a *call to the guard unit* (if there is one).

F *Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge* (Fonction disponible selon le type d'installation).
· Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
· Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un *appel au concierge* (s'il existe une conciergerie) est effectué.

D *Türöffnungstaste / Portierruf* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp):
· Bei hergestellter Sprachverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
· Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein *Portierruf* (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).

P *Botão do trinco / chamada ao porteiro* (função disponível segundo o tipo de instalação).
· Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.
· Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma *chamada ao porteiro* (se existe Portaria).

E Autoencendido CAM1 (función disponible según tipo de instalación).
EN Manual On Switch CAM1 (function available depending on the installation's type)
F Autoinsertion CAM1 (Fonction disponible selon le type d'installation)
D Eigenstart Auswahl Hauptkamera CAM1 (Funktion verfügbar je nach Installationstyp)
P Ligar automaticamente CAM1 (função disponível segundo o tipo de instalação).

E Autoencendido CAM2 (función disponible según tipo de instalación).
EN Manual On Switch CAM2 (function available depending on the installation's type).
F Autoinsertion CAM2 (Fonction disponible selon le type d'installation).
D Eigenstart Auswahl Hauptkamera CAM2 (Funktion verfügbar je nach Installationstyp).
P Ligar automaticamente CAM2 (função disponível segundo o tipo de instalação).

E Relé luz de escalera (sólo en monitor B/N, función disponible según tipo de instalación).
EN Stairs light relay (only in B/W monitor, function available depending on the installation's type).
F Relais éclairage de l'escalier (sólo en monitor B/N, fonction disponible selon le type d'installation).
D Treppenlichtrelais (sólo en monitor B/N, funktion verfügbar je nach Installationstyp).
P Relé luz de escada (sólo en monitor B/N, função disponível segundo o tipo de instalação).

E *Led adicional* (función disponible según tipo de instalación).
· Cuando se necesite tener una señalización luminosa.

EN *Extra Led* (function available depending on the installation's type).
· When you need a light signal.

F *DEL supplementaire* (Fonction disponible selon le type d'installation).
· Est conçu afin de disposer d'une indication lumineuse.

D *Zusätzliche Leuchtdiode* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp).
· Im Falle, dass eine Leuchtanzeige notwendig ist.

P *Led adicional* (função disponível segundo o tipo de instalação).
· Quando seja necessário sinalização luminosa.

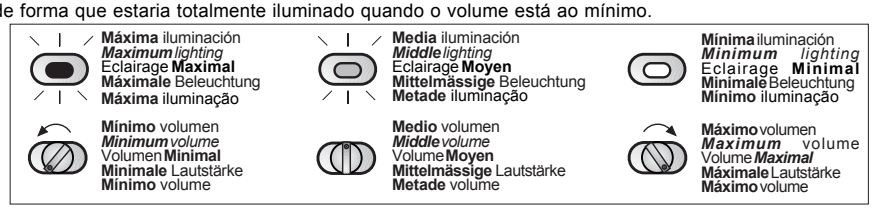
E *Regulador de llamada* (función disponible según tipo de instalación).
· Posibilidad de regular el volumen de la llamada desde su valor máximo hasta un nivel apenas audible. Si se combina con el *Led adicional*, este se enciende de forma proporcional a como se reduce el nivel de volumen, de forma que queda totalmente iluminado cuando el volumen está al mínimo.

EN *Volume control knob* (function available depending on the installation's type).
· Possibility of regulating the call volume from its maximum value to a barely audible level. If it is combined with the Additional LED, this increases in intensity as the volume is reduced, and so is at its brightest when the volume is at the minimum.

F *Régulateur d'appel* (fonction disponible selon le type d'installation).
· Réglage du volume d'appel possible : du volume maximal à un niveau sonore à peine audible. Si vous disposez de la *DEL supplémentaire*, celle-ci s'éclairera proportionnellement au volume (sens décroissant). Plus le volume est faible, plus la DEL s'illumine. La DEL sera donc complètement éclairée lorsque le volume se trouvera sur le niveau le plus faible.

D *Ruflautstärkeregler* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp).
· Es besteht die Möglichkeit, die Ruflautstärke zwischen ihrem maximalen Wert und einem nahezu unhörbares Niveau zu regulieren. Im Falle dass die zusätzliche Leuchtdiode hiermit zusammengebaut würde, würde die Leuchtdiode proportional zur Lautstärkeverminderung leuchten, so dass die stärkste Beleuchtung dem minimalen Lautstärkeniveau entsprechen würde.

P *Regulador de chamada* (função disponível segundo o tipo de instalação).
· Possibilidade de regular o volume da chamada desde o seu valor máximo até um nível apenas audível. Se combina-se com o *Led adicional*, este acende de forma proporcional a como se reduz o nível do volume, de forma que estaria totalmente iluminado quando o volume está ao mínimo.



E Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).
EN Additional Functions. (Assigned by Installer).
F Fonctions supplémentaires. (Assignées par l'installateur)
D Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).
P Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).

E *Llamada a conserje* (función disponible según tipo de instalación).
· Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).

EN *Call guard unit* (function available depending on the installation's type).
· With the handset hung up, press this button to make a *call to the guard unit* (if there is one).

F *Appel au concierge* (Fonction disponible selon le type d'installation).
· Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un *appel au concierge* (s'il existe une conciergerie) est effectué.

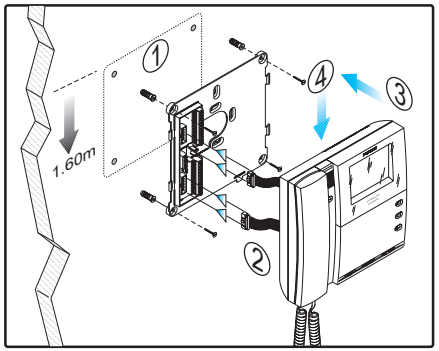
D *Portierruf* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp):
· Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein *Portierruf* (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).

P *Chamada ao porteiro* (função disponível segundo o tipo de instalação).
· Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma *chamada ao porteiro* (se existe Portaria).

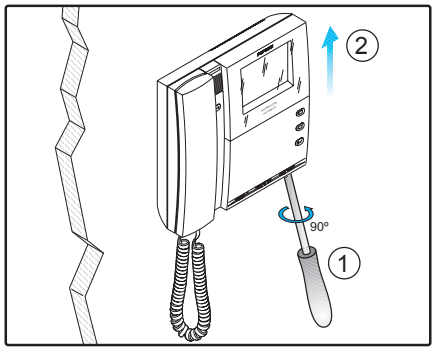
E *Botón de Pánico* (función disponible según tipo de instalación).
EN *Panic Button* (function available depending on the installation's type).
F *Bouton d'urgence* (Fonction disponible selon le type d'installation).
D *Panic-Taste* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp)
P Botão de Pânico (função disponível segundo o tipo de instalação).

Instalación Monitor - Monitor installation - Installation du Moniteur Befestigung des Monitors - Instalação do Monitor

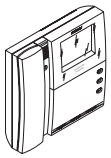
Montaje - Assembly - Montage - Einbau - Montagem



Desmontaje - Disassembly - Démontage - Ansbau - Desmontagem



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Alimentación - *Power Supply* - Alimentation *Stromversorgung* - Alimentação	18 Vdc	
Consumo - *Consumption* - Consommation *Stromverbrauch* - Consumo	**B/N - B/W N/B - S/W P/B**	**Color - Colour Couleur - Farbe Cor**
en reposo - *in standby* - au repos - *Im Bereitschaftsmodus* - em repouso	15 mA	15 mA
audio + video	400 mA	450 mA
Temperatura de funcionamiento - *Operating Temperature* Température de fonctionnement - *Betriebstemperatur* Temperatura de funcionamento	[5 , +60 °C]	
Humedad - *Humidity* - Humidité - *relative Luftfeuchtigkeit* - Humidade	[0,90%]	

Tubo de imagen - *Image Tube* -Tube cathodique - *Bildröhre* - Tubo de imagem

B/N - B/W N/B - S/W	Pantalla Plana . 4" Diagonal (100 mm) - *Flat screen. 4" Diagonal (100 mm)* Écran plat. 4 pouces diagonal (100 mm) - Flachbildschirm 4 Zoll Diagonale *(100 mm)* Ecrã Plano. 4" Diagonal (100 mm)
Color - Colour Couleur - Farbe	TFT 4”

Resolución - *Resolution* - Résolution - *Auflösung* -Resolução

B/N - B/W N/B - S/W	Hor.: 450 Line TV
	Ver.: 250 Line TV
Color - Colour Couleur - Farbe	Hor.: 480 Line TV
	Ver.: 234 Line TV

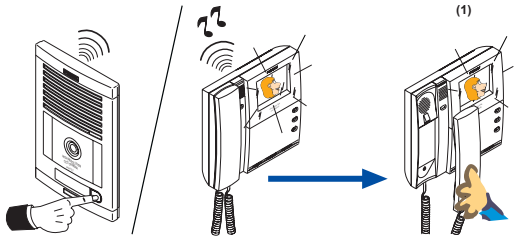
Señal de video - *Video signal* - Signal vidéo - *Videosignal* - Sinal de vídeo

Señal compuesta 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz . - *Composed signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.*
Signal composé 1 Vpp 75Ω, 7 Mhz. - *Zusammengesetztes signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.*
Sinal composto 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.

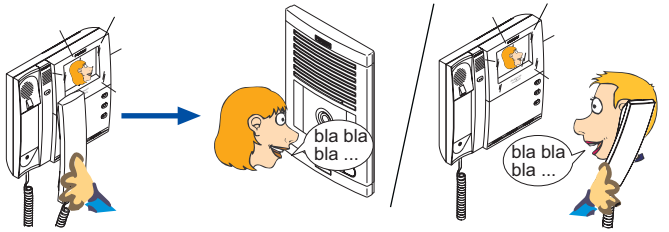
Dimensiones - *Dimensions* - Dimensions - *Massangaben* - Dimensões: 211x195x60 (mm)
(Alto x Ancho x Prof. - *Height x Width x Depth* - Hauteur x largeur x prof - *Höhe x Breite x Tiefe* - Altura x Largura x Prof.)

FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO

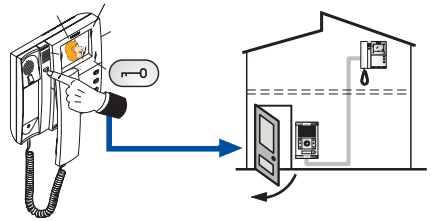
- (E) Llamada
- (EN) Call
- (F) Appel
- (D) Ruf
- (P) Chamada



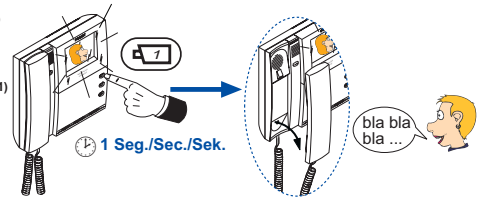
- (E) Atender la llamada (1)
- (EN) Answer the call (1)
- (F) Réception de l’appel (1)
- (D) Rufbeantwortung (1)
- (P) Atender a chamada (1)



- (E) Abrir la puerta al visitante
- (EN) Open the door to the visitor
- (F) Ouverture de la porte au visiteur
- (D) Türöffnung für Besucher
- (P) Abrir a porta ao visitante



- (E) Activación manual del monitor (autoencendido) (1)
- (EN) Manual monitor activation (auto-on) (1)
- (F) Activation manuelle du moniteur (auto-insertion) (1)
- (D) Manuelle Aktivierung des Monitors (1)
- (P) Activação manual do monitor (ligar automático) (1)



NOTA - NOTE - REMARQUE - HINWEIS - NOTAS:(1)

- (E) La duración de la comunicación no está limitada, aunque la imagen se desactiva a los 90 segundos.
- (EN) Communication duration is unlimited, but the image is desactivated after 90 seconds.
- (F) La durée de l’appel n’est pas limitée, même si l’image disparait au bout de 90 secondes.
- (D) Gesprächsdaner ist nicht beschränkt, aber der Monitor schaltet nach 90 sekunden.
- (P) A duração da comunicação não está limitada, apesar da imagem se desactivar aos 90 segundos.